

Hitzegian agertzen diren lexisma batzuk, EEPk bazezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldeara zuzen batzuk ere izan daitezke, lokalament d'autres variantes.

REMARQUE:

OHARRA:

ie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-
RR se prononce comme le « r » en français.
R son doux entre 2 voyelles (ere)
U se prononce « ou »
E se prononce « e »
Z se prononce « ss »
S se prononce « sh »
ch se prononce « ch »
G se prononce « gu »
J se prononce « y »
N se prononce « gn »
N se prononce « n »
U se prononce « ou »



En euskara, on prononce toutes les lettres.
 Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **auu** » (prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA



Biarritzeko Hiria
 Ville de Biarritz
License / Lizentzia:

IBT Concept
Impression / Inprimaketa:

komcom
 www.komcom.fr
Graphisme / Grafismoa:

Laure Gomez
 podbanane@free.fr
Illustrations / Marrazkiak:

OPLB - EEP
 Erramun Bachoc
Partenaires / Partaideak:



www.nolaerarran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Retrouvez tous les lexiques Hitzegi guztiak EEPren eta sur les sites de l'OPLB et de zuen lurraldearen webguru-
 neetan eskuragarri dituzue. votre territoire.

UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60
 euskara@bayonne.fr
 www.bayonne.fr

BIARRITZ

06 16 71 06 31
 euskara@biarritz.fr
 www.euskara.biarritz.eus

HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23
 euskara@hendaye.com
 www.hendaia.eus

BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55
 euskara@baxenafarroa.fr
 www.garazibaigorri.com
 www.iholdi-oztibarre.com

ERROBI

05 59 93 50 72
 euskara@cc-errobi.fr
 www.errobi.fr

NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99
 katti.pochelu@nive-adour.com
 www.nive-adour.com

PAYS DE HASPARREN HAZPARNEKO LURRALDEA

05 59 29 16 47
 euskara@hazparnekolurraldea.com
 www.hazparnekolurraldea.com

SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

05 59 48 30 85
 euskara@agglospb.fr
 www.agglospb.fr

SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80
 euskara@soule-xiberoa.fr
 www.soule-xiberoa.fr

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOIA

05 59 31 18 34
 eep-oplb@mintzaira.fr
 www.mintzaira.fr

Besta/Kultura · Fête/Culture



GAURKO MUSIKAK MUSIQUES ACTUELLES



HIZTEGI TTIPIA
 LEXIQUE DE POCHE

GAURKO MUSIKAK - MUSIQUES ACTUELLES

INSTRUMENTS : MUSIKA TRESNAK

Basse : **Baxua**
Batterie : **Bateria**
Clavier : **Teklatua**
Contrebasse : **Kontrabaxua**
Flûte : **Flauta**
Guitare : **Gitarra**
Guitare électrique : **Gitarra elektrikoa**
Guitare acoustique : **Gitarra akustikoa**
Piano : **Pianoa**
Saxophone : **Saxofoia**
Trombone : **Tronboia**
Trompette : **Tronpeta / Turuta**
Violon : **Biolina / Arrabita**
Violoncelle : **Biolontxelo**



MUSICIENS : MUSIKARIAK

Auteur-compositeur : **Kantagilea**
Bassiste : **Baxu-joilea**
Batteur : **Bateria-joilea**
Chanteur : **Kantaria / Abeslaria**
Chef d'orchestre : **Orkestra zuzendaria**
Chœur : **Abesbatza / Korua**
Choriste : **Korista / Koruko kantaria**
Compositeur : **Musikagilea**
Contrebassiste : **Kontrabaxu-joilea**
DJ : **DJa**
Guitariste : **Gitarrista / Gitarra-joilea**
Percussionniste : **Perkusio-joilea**
Pianiste : **Pianista / Piano-joilea**
Violoniste : **Arrabitaria**

MATÉRIEL : MATERIALA

Accordeur : **Akordagailua / Afinagailua**
Amplificateur : **Anplifikagailua**
Baffle : **Baflea**
Baguette : **Danbor-makila / Baketa**
Caisse claire : **Atabala**
Capodastre : **Gitarra zubia**
Console : **Kontsola**
Corde : **Haria / Soka**
Cymbale : **Txindata**
Grosse caisse : **Dunbala**
Médiator : **Mediatorea / Plektroa**
Microphone : **Mikrofonoa**
Mixage : **Nahasketa**
Pédale : **Pedala**
Pédale charleston : **Txarleston pedala**
Pupitre : **Kantorea**
Retour : **Monitorea**



PROFESSIONNELS DU SPECTACLE : IKUSKIZUNETAKO PROFESIONALAK

Eclairagiste : **Argiztapen teknikaria**
Ingénieur du son : **Soinu ingeniaria**
Intermittent du spectacle : **Ikuskizunetako intermitentea**
Luthier : **Luthiera**
Manager : **Kudeatzailea / Managerra**
Producteur : **Ekoizlea**
Programmateur : **Programatzailea**
Régisseur : **Errejidorea**
Technicien : **Teknikaria**

TECHNIQUES : TEKNIKAK

Croche : **Krako** / **Kortxea**
Demi-pause : **Pausa-erdia** / **Zuri-isilunea**
Double croche : **Krako bikoitza** / **Kortxea bikoitza**
Triple croche : **Krako hirukoitza** / **Kortxea hirukoitza**
Quadruple croche : **Krako laukoitza** / **Kortxea laukoitza**
Intervalle : **Tartea**
Mesure quatre-quatre : **Lau-lauko konpasa**
Mesure six-huit : **Sei-zortziko konpasa**
Mesure simple : **Konpas bakuna**
Mesure binaire : **Konpas bitarra**
Mesure ternaire : **Konpas hirutarra**
Mesure quaternaire : **Konpas lautarra**
Mesure composée : **Konpas konposatua**
Noire : **Beltza**
Pause : **Isilune pausa** / **Biribil isilunea**
Ronde : **Biribila**
Rythme : **Erritmoa**
Section rythme : **Erritmo-sekzioa**
Silence : **Isilunea** / **Isilaldia**
Temps : **Aldia** / **Denbora**
Tonalité médium : **Medium tonalitatea**
Tonalité aiguë : **Goi tonalitatea**
Tonalité basse : **Baxu tonalitatea**
Blanche : **Zuria**



SALLES : ARETOAK

Bar : **Ostatua**
Cuisine : **Sukaldea**
Loge d'artiste : **Artista aldagela**
Salle de concert : **Kontzertu-aretoa**
Salle de réunion : **Bilkura gela**
Salle multimédia : **Multimedia gela**
Studio d'enregistrement : **Grabaketa-estudioa**
Studio de répétition : **Saio gela** / **Errepika-estudioa**
Toilettes : **Komunak**

FORMULES DE CONCERT : KONTZERTUKO ERRANALDIK

A bientôt : **Laster arte** / **Ikus arte**
Amenez une bière au bassiste : **Eraman garagarno bat baxu-joileari**
Bonsoir à tous : **Gau on denei**
Ca va ? : **Ongi? Ontsa zarete?**
Est-ce que vous êtes prêts ? : **Prest zarete?**
Faites du bruit : **Azantza egizue** / **Harrabotsa egizue**
Merci : **Milesker**
Rapprochez-vous : **Hurbil zaitzte**
Une autre : **Beste bat**

